



Informe sobre la calidad del agua potable de Dallas

2023

Por qué recibe usted este informe

Este informe le brinda información sobre el sistema de agua de la Ciudad de Dallas en el que se incluyen las reservas de agua, el grado de contaminantes detectados y la conformidad con las normas de agua potable. Este informe fue preparado para contestar sus preguntas sobre la calidad del agua. **Los Servicios de Agua de la Ciudad de Dallas (DWU, por sus siglas en inglés) son un sistema de suministro de agua designado “Superior”, la clasificación más alta otorgada por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés). El agua de Dallas cumple o supera todos los requisitos estatales y federales para la calidad del agua, y es segura para beber.** Si necesita más información, por favor llame al 311, la línea de información de la Ciudad de Dallas.

Aviso especial para las personas de la tercera edad, niños menores de 1 año, pacientes de cáncer, personas con VIH o SIDA y personas con otras deficiencias inmunológicas.

Usted podría ser más vulnerable que el resto de la población a ciertos contaminantes, tal como el criptosporidio, que se encuentran en el agua potable. Los niños menores de 1 año, algunas personas de la tercera edad y personas con deficiencias en su sistema inmunológico como aquellas personas con cáncer recibiendo quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órganos, personas bajo tratamiento de esteroides y personas con VIH, SIDA u otras deficiencias inmunológicas, podrían estar en mayor riesgo de contraer infecciones. Usted debe informarse con su doctor o proveedor de servicios médicos sobre consejos del agua potable. Encontrará más información sobre maneras adecuadas para disminuir su riesgo de contraer una infección de criptosporidio al llamar a la línea de información sobre el agua potable de la EPA al **1-800-426-4791**.

Toda agua potable puede contener contaminantes

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos en la salud, puede llamar a la línea de información sobre el agua potable de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) al **1-800-426-4791**.

A fin de garantizar que el agua potable se pueda beber sin riesgo, la EPA establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés) establece reglamentos para el grado de contaminantes en el agua embotellada con fin de proporcionar la misma protección para la salud pública.

Criptosporidio

El criptosporidio es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. Si es ingerido, el criptosporidio puede causar criptosporidiosis, una infección intestinal (algunos síntomas incluyen náuseas, diarrea y dolores abdominales).

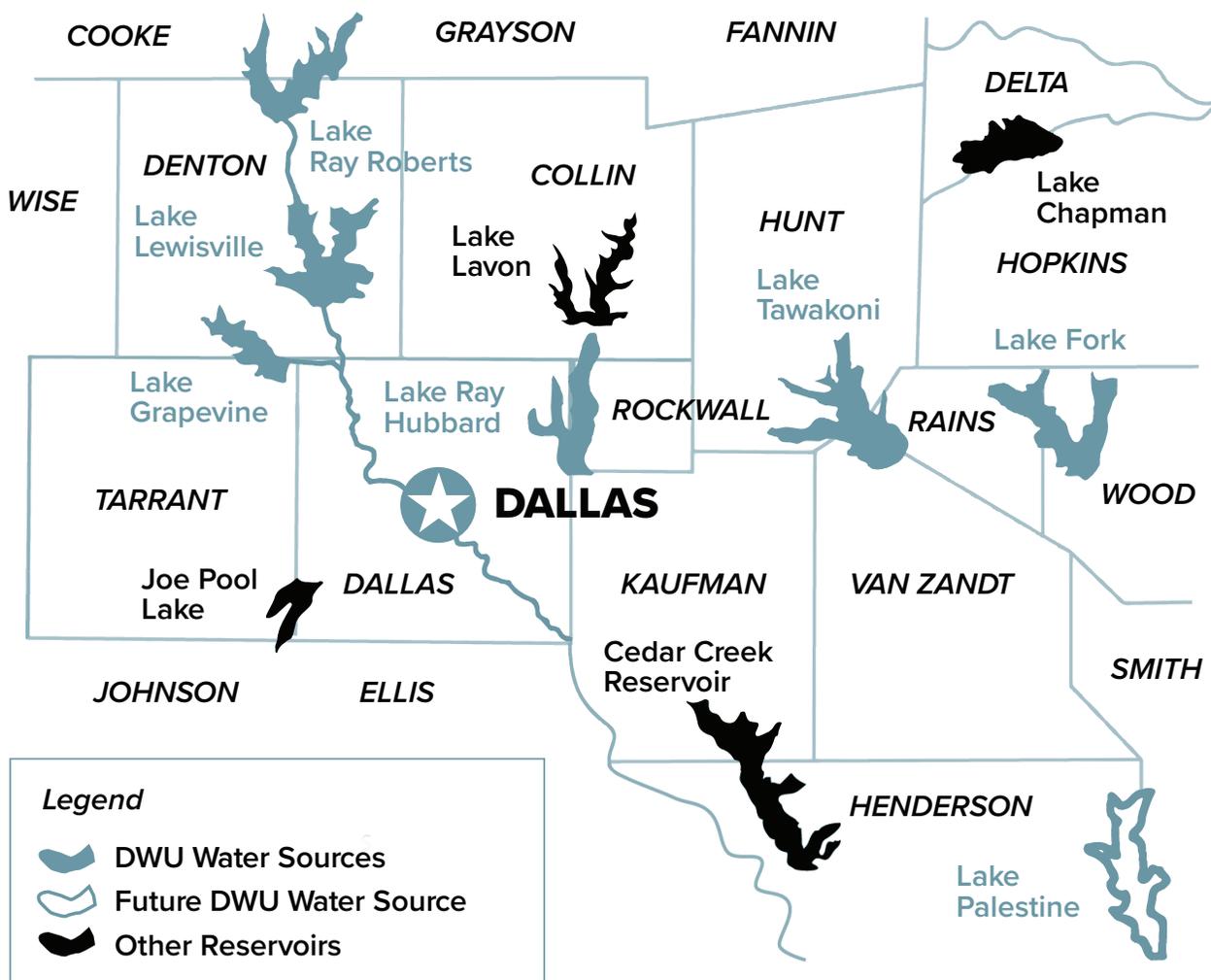
Algunas formas en que se puede propagar el criptosporidio son beber agua contaminada, comer alimentos contaminados crudos o a medio cocer, estar expuesto a excrementos de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiarle el pañal a un bebé) o estar expuesto a superficies contaminadas. No todas las personas que son expuestas a este organismo se enferman.

Durante el año 2023, DWU continuó realizando análisis de criptosporidio tanto en el agua potable como no potable. En 1993, DWU empezó a monitorear la presencia del criptosporidio. Solamente se ha encontrado este microbio en el agua no potable. El criptosporidio no se ha encontrado en el agua potable de la Ciudad de Dallas.

¿De dónde proviene el agua?

La Ciudad de Dallas obtiene agua de siete fuentes

El brazo fluvial Elm Fork del Río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard, Tawakoni y Fork



A fin de proteger el agua potable, la Ciudad de Dallas trabaja para proteger la cuenca hidrográfica de la contaminación y optimiza los procesos de saneamiento. Aunque el proceso de saneamiento de DWU elimina el criptosporidio, aquellas personas con deficiencias inmunológicas deben consultar a su médico respecto a precauciones que deben tomar para evitar infecciones. Para solicitar más información sobre el criptosporidio, favor de llamar a la línea de información sobre el agua potable de la EPA al 1-800-426-4791 o visite <http://bit.ly/3zyQwTB> (sensible a mayúsculas/minúsculas)

Plomo y cobre

Los niveles elevados de plomo, al estar presentes, pueden causar graves problemas a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de las líneas de suministro de agua así como de la plomería en el hogar. DWU es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, sin embargo no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de plomería. Si a usted le preocupa la posible presencia de plomo en el agua, puede elegir hacer una prueba del agua. Para información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos que puede tomar para disminuir el riesgo de exposición, llame a la línea directa del Centro Nacional de Información sobre el Plomo al 1-800-424-5323 o visite <http://bit.ly/3U9vVPf> (sensible a mayúsculas/minúsculas)



Para disminuir el riesgo de exposición al plomo luego de que el agua ha estado sin uso por varias horas, deje correr el agua de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizarla para beber o cocinar.

Evaluación y protección de las reservas de agua

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) realizó una evaluación de las reservas de agua de la Ciudad de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras reservas son susceptibles a contener ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo del sistema de suministro de agua de la Ciudad de Dallas están basados en esta susceptibilidad y en los datos de muestras tomadas anteriormente. Cualquier detección de estos contaminantes será indicada en este informe. Para más información sobre la evaluación de las fuentes de agua y esfuerzos de protección, llame al 311.

Las reservas de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, depósitos, manantiales y pozos de agua. Cuando el agua fluye sobre la superficie terrestre o a través de ella, disuelve minerales presentes de forma natural y en algunos casos materiales radiactivos, y puede arrastrar sustancias debido a la presencia de animales o la actividad de seres humanos.

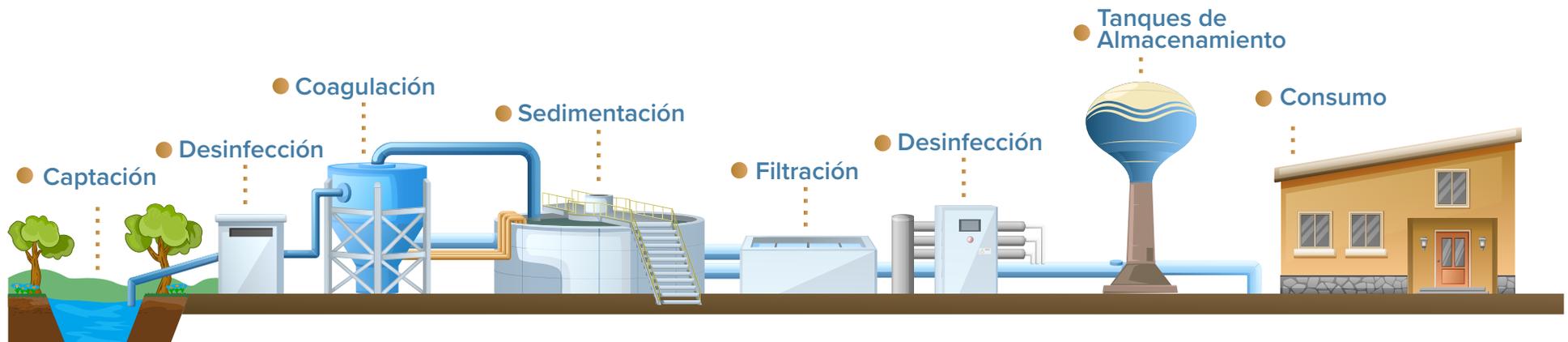
Algunos contaminantes que podrían estar presentes en las reservas de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como los virus y bacterias, que podrían provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones ganaderas y animales silvestres;
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y metales presentes de forma natural o que resultan del derrame de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o gas, minería o agricultura;
- Insecticidas y herbicidas provenientes de varias fuentes tales como la agricultura, derrames de aguas pluviales urbanas y usos residenciales;
- Contaminantes químicos orgánicos, tales como compuestos sintéticos y compuestos volátiles orgánicos, que son subproducto de los procesos industriales, de la producción de petróleo, provenientes de estaciones de gasolina, de derrames de aguas pluviales urbanas y de sistemas sépticos; y
- Contaminantes radiactivos que ocurren naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas o por actividades de minería.
- Ciertos contaminantes que podrían encontrarse en el agua potable causan cambios en su sabor, color y olor. Estos tipos de problemas no son necesariamente causa de preocupación para la salud. Para más información sobre el sabor, olor o color del agua potable, comuníquese con DWU llamando al 214-670-0915.

Pérdida de agua

La Asociación Americana de Obras Hidráulicas (AWWA, por sus siglas en inglés) y la Junta de Desarrollo de Agua de Texas establecieron normas industriales para las pérdidas de agua, conocidas como el Índice de Fugas en Infraestructura (ILI, por sus siglas en inglés). La pérdida de agua es una función de las fugas de las tuberías y de las instalaciones. El ILI de un proveedor de servicios públicos se calcula a base de las conexiones y las millas de tuberías en el sistema de distribución. El ILI no se ve afectado por el uso del agua ni por la población, ya que varían de una ciudad a otra. El ILI para el sistema de Dallas en 2023 era 7.61. Según las normas para el Índice de Fugas en Infraestructuras de AWWA, los proveedores con un ILI dentro de 5 a 8 tienen “fiabilidad, capacidad e integridad superiores en la infraestructura de suministro de agua”.

PROCESO DE TRATAMIENTO



Datos sobre la calidad del agua para el 2023

Este es un resumen de los datos sobre la calidad del agua de DWU. La lista incluye los parámetros analizados por DWU según las normas federales y estatales sobre la calidad del agua. La frecuencia del muestreo varía dependiendo del parámetro de acuerdo a las normas establecidas. El sistema de suministro de agua de DWU está catalogado como “Superior” por TCEQ. Las tres plantas de tratamiento de agua están optimizadas y certificadas ya que cumplen con las normas del Programa de Optimización de Texas (TOP, por sus siglas en inglés) y de la Asociación para el Agua Potable Segura. El agua de Dallas cumple o supera las normas de calidad establecidas a nivel federal, estatal o local.

CONTAMINANTE	Año del rango	NIVEL			MCL	MCLG	Unidades de medición	Procedencia del contaminante	
		Promedio	Mínimo	Máximo					
Contaminantes Inorgánicos									
Fluoruro	2023	0.678	0.650	0.706	4	4	ppm	Erosión de depósitos naturales; aditivo para fomentar la salud dental; descarga de fábricas de fertilizantes y de aluminio.	
Nitrato (como N)	2023	0.662	0.563	0.800	10	10	ppm	Uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado, erosión de depósitos naturales.	
Nitrito (como N)	2022	0.006	<0.010	0.017	1	1	ppm	Uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y alcantarillado, erosión de depósitos naturales.	
Bario	2023	0.032	0.027	0.036	2	2	ppm	Descarga de desechos de perforación o de refinerías de metales, erosión de depósitos naturales.	
Cianuro	2023	47	<20	99	200	200	ppb	Descarga de fábricas de acero y metales; descarga de fábricas de plásticos y fertilizantes.	
Cromo	2023	1.6	<1	2.7	100	100	ppb	Descarga de fábricas de acero y papel; erosión de depósitos naturales.	
Contaminantes Radiactivos									
Emisores de partículas beta	2023	5.7	5.3	6.2	50	0	pCi/L****	Desintegración de depósitos naturales y artificiales.	
Contaminantes Orgánicos									
Atrazina	2023	0.07	<0.1	0.20	3	3	ppb	Escorrentía de herbicidas utilizados en cultivos en hileras.	
Simazina	2023	0.12	0.07	0.15	4	4	ppb	Escorrentía contaminada con herbicidas.	
Subproductos de la Desinfección									
Ácidos Haloacéticos totales***	2023	LRAA Máximo	14.2	2.8	18.4	60	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Trihalometanos totales	2023	16.9	7.6	22.7	80	N/A	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.	
Bromato	2023	4.6	0	14.2	10 ^A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.	
Carbono Orgánico Total									
Carbono orgánico total	2023	3.25	1.86	4.68	TT (no MCL) ****	35% eliminación / SUVA ≤2	ppm	Presente de forma natural en el medio ambiente.	
Desinfectante									
Cloro residual total	2023	3.05	2.77	3.23	MRDL*	MRDLG*	ppm	En el sistema de distribución – Aditivo utilizado en el agua para controlar contaminantes microbianos.	
Plomo y Cobre									
		El percentil 90**	Número de localidades que sobrepasan el nivel de acción.						
Plomo	2021	0	0	0	AL=15	0	ppb	Corrosión de la tubería doméstica; erosión de depósitos naturales.	
Cobre	2021	0.26	0	0	AL=1.3	1.3	ppm	Corrosión de la tubería doméstica; erosión de depósitos naturales.	
Turbidez									
		Nivel Detectado	Límite (Técnica de tratamiento)		Violación				
Valor individual más alto	2023	0.21	1 NTU		N			Escorrentía del suelo.	
Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplen con los límites	2023	100%	95% de pruebas ≤0.3		N			Escorrentía del suelo.	
Coliformes Totales									
		Porcentaje mensual más alto de muestras positivas			Más de 5% de las muestras mensuales positivas		Unidad de medición		
Bacterias Coliformes Totales	2023	0.3%					Encontrado/No encontrado	Presente de forma natural en el medio ambiente.	

* como promedio anual ** 90 por ciento del valor del sistema de distribución *** Ácidos haloacéticos - cinco especies
**** 50 pCi/L - 4 mrem/yr ***** Técnica de tratamiento requiere eliminar el 35% o un índice de SUVA≤2. El porcentaje del Carbono Organico Total (TOC, por sus siglas en inglés) eliminado fue medido cada mes, y el sistema cumplió con todos los requisitos de eliminación de TOC.
^AEl MCL para bromato es un medio anual de los promedios mensuales, calculado trimestralmente (30 TAC §290.114(b)(5)(C)).

Contaminantes no regulados

Los contaminantes no regulados son aquellos para los cuales la EPA no ha establecido estándares de agua potable. El propósito de monitoreo de los contaminantes no regulados es ayudar a la EPA determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y determinar si se justifica la futura regulación si están presentes. Cualquier contaminante no regulado detectado aparece en la tabla a continuación. Para obtener más información, llame a la línea directa sobre el agua potable segura al 1-800-426-4791.

CONTAMINANTE	Año del rango	NIVEL			MCL	MCLG	Unidad de medición	Procedencia del contaminante
		Promedio	Mínimo	Máximo				
Cloroformo	2023	3.17	1.81	4.72	N/A	70	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromoformo	2023	1.36	1.65	2.44	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Bromodichlorometano	2023	4.00	3.44	4.80	N/A	0	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Dibromoclorometano	2023	4.07	2.15	5.30	N/A	60	ppb	Subproducto de la desinfección del agua potable.

Quinta Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR 5)

El programa de la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR, por sus siglas en inglés) se desarrolló en coordinación con la Lista de Candidatos a Contaminantes (CCL, por sus siglas en inglés). La CCL es una lista de contaminantes que no están regulados por las Regulaciones Nacionales Primarias de Agua Potable (NPDWR, por sus siglas en inglés), se sabe o se anticipa que estarán presentes en los sistemas públicos de abastecimiento de agua y pueden justificar una regulación según la Ley de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés). Los datos recopilados a través de UCMR se almacenan en la Base de Datos Nacional de Ocurrencia de Contaminantes (NCOD, por sus siglas en inglés) para apoyar el análisis y la revisión de la presencia de contaminantes, para guiar el proceso de selección de la CCL y para apoyar la decisión del Administrador de regular o no un contaminante con el fin de proteger la salud pública. La tabla a continuación muestra los contaminantes detectados. Para obtener más información, visite <https://www.epa.gov/dwucmr/fifth-unregulated-contaminant-monitoring-rule> o llame a DWU al 214-670-0915.

CONTAMINANTE	Año del rango	NIVEL			MCL	MCLG	Unidad de medición	Procedencia del contaminante
		Promedio	Mínimo	Máximo				
Ácido 11-cloroheicosafluoro-3-oxaundecano-1-sulfónico (11Cl-PF3OUds)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	La eliminación de residuos y lodos de aguas residuales y también como resultado de las actividades de extinción de incendios, formación de bomberos y procesos industriales que fabrican o utilizan productos fluorquímicos
Ácido 1H, 1H, 2H, 2H-perfluorodecano sulfónico (8: 2 FTS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido 1H, 1H, 2H, 2H-perfluorooctanosulfónico (6: 2 FTS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido 1H, 1H, 2H, 2H-perfluorohexano sulfónico (4: 2 FTS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido 4,8-dioxa-3H-perfluorononanoico (ADONA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido 9-clorohexadecafluoro-3-oxanona-1-sulfónico (9Cl-PF3ONS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido dímero de óxido de hexafluoropropileno (HFPO-DA) (GenX)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Acetato de 2-(N-etilperfluorooctano sulfonamida) (NETFOSAA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Acetato de 2-(N-metil-perfluorooctano sulfonamida) (NMeFOSAA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido nonafluoro -3,6 -dioxahexanoico (NFDHA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoro (2 -etoxietano) sulfónico (PFEEA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoro -3 -metoxipropanoico (PFMPA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoro -4 -metoxibutanoico (PFMBA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Sulfonato de perfluorobutano (PFBS)	2023	4.7	3.0	7.6	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorobutírico (PFBA)	2023	9.8	7.7	13.2	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorodecanoico (PFDA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorododecanoico (PFDoA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Sulfonato de perfluoroheptano (PFHpS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoroheptanoico (PFHpA)	2023	1.3	ND	6.0	N/A	N/A	ppt	
Sulfonato de perfluorohexano (PFHxS)	2023	0.9	ND	3.8	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA)	2023	8.8	5.0	17.9	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorononanoico (PFNA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Sulfonato de perfluorooctano (PFOS)	2023	0.8	ND	5.1	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorooctanoico (PFOA)	2023	1.6	ND	6.3	N/A	N/A	ppt	
Sulfonato de perfluoropentano (PFPeS)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoropentanoico (PFPeA)	2023	9.2	4.9	18.2	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorotetradecanoico (PFTA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluorotridecanoico (PFTTrDA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Ácido perfluoroundecanoico (PFUnA)	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	
Litio	2023	ND	ND	ND	N/A	N/A	ppt	

ND - No detectado

Definiciones (Por sus siglas en inglés)

AL: Nivel de acción es el grado de concentración de un contaminante que, al ser excedido, se debe llevar a cabo un tratamiento u otros requisitos que debe cumplir un sistema de abastecimiento de agua.

Evaluación de grado 1: Una evaluación de grado 1 es un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas, y de ser factible, determinar la causa de la presencia de coliformes totales.

Evaluación de grado 2: Una evaluación de grado 2 es un estudio detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas, y de ser factible, determinar por qué se excedió el grado de contaminación máximo (MCL, por sus siglas en inglés) de Escherichia coli (E. coli) y/o por qué se detectaron coliformes totales en múltiples ocasiones.

LRAA: Promedio Móvil Anual Local es el promedio anual de los resultados analíticos de muestras tomadas en un sitio específico de muestreo durante los cuatro trimestres previos.

MCL: Grado máximo de contaminantes es el grado más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible a los MCLG mediante el uso de la tecnología de saneamiento más avanzada disponible.

MCLG: Meta máxima en el nivel de contaminantes es el grado de concentración de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe o no se espera que haya un riesgo conocido para la salud. Los MCLG ofrecen un margen de seguridad.

Su participación es bienvenida

<http://bit.ly/3nQB9mK> (sensible a mayúsculas/minúsculas)

DWU es un departamento sin fines de lucro de la Ciudad de Dallas administrado por el Concejo de la Ciudad de Dallas. El Concejo se reúne en sesiones semanales cada miércoles. Para información sobre estas sesiones o cómo inscribirse para participar como orador, comuníquese con la Oficina de la Secretaría de la Ciudad al 214-670-3738.

MRDLG: Objetivo de nivel máximo residual de desinfectante es el nivel de desinfectante en el agua potable bajo el cual no se conocen o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MRDL: Nivel máximo residual de desinfectante es el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente de que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

ND: No detectado

NTU: Unidades nefelométricas de turbidez son unidades que miden la turbidez del agua.

pCi/L: picocuries por litro (una medida de la radiactividad)

ppb: partes por mil millones o microgramos por litro

ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/L)

ppt: partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

TT: Técnica de tratamiento es un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

Línea de información sobre el
agua potable de la EPA
1-800-426-4791 o visite

<http://bit.ly/3zyQwTB>
(sensible a mayúsculas/minúsculas)

Otros teléfonos útiles:

Para preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua:

Línea de información de la Ciudad de Dallas 311

Preguntas sobre su factura del agua:
214-651-1441

Conservación del agua:
214-670-3155

Puede obtener informes de años anteriores sobre la calidad del agua potable de la Ciudad de Dallas aquí:

<http://bit.ly/3a5EWkC> (sensible a mayúsculas/minúsculas)



dallas water utilities
city of dallas